

SCUBATECH

Tecline

Manuale di Istruzioni per l'Utente

Compensatori di galleggiamento (GAV)

Gamma di modelli

- Tecline Donut 10, 13, 15, 17, 22
- Tecline Donut (17, 22, 30) Special Edition
- Tecline Donut 22 Special Edition Rebreather
- Tecline Peanut 11, 13, 16, 21

www.scubatech.pl
www.teclinediving.eu

Edizione 2023/1

Traduzione a cura di DIR STORE (www.dir-store.com)

Indice:

1. Introduzione
2. Avvertenze importanti
3. Applicazione e uso
4. Costruzione
5. Prima dell'uso
6. Utilizzo durante l'immersione
7. Uso in acqua fredda
8. Gestione dopo l'immersione, manutenzione e conservazione
9. Specifiche generali
10. Garanzia
11. Dati del produttore
12. Note

Nota sul copyright

Questo manuale è protetto da copyright. Tutti i diritti riservati. È vietata la copia, la riproduzione, la traduzione o la registrazione su supporti elettronici, in tutto o in parte, senza autorizzazione scritta da parte dell'azienda Scubatech / Tecline.

Manuale di Istruzioni per l'Utente del compensatore di galleggiamento

Gamma di modelli:

Tecline Donut 10, 13, 15, 17, 22

Tecline Donut (17, 22, 30) Special Edition

Tecline Donut 22 Special Edition Rebreather

Tecline Peanut 11, 13, 16, 21

©2023 Scubatech Sp. z o.o.

Benvenuti nel mondo dei prodotti Scubatech/Tecline.

Complimenti per l'acquisto di un compensatore di galleggiamento. Siamo certi che sarete soddisfatti e che potrete apprezzare le prestazioni della nostra attrezzatura, sviluppata insieme ai nostri clienti e realizzata utilizzando tecnologie avanzate.

Vi ringraziamo per la scelta effettuata e vi auguriamo tante immersioni in sicurezza.

1. Introduzione

Prima del primo utilizzo, è necessario leggere attentamente il Manuale di Istruzioni per l'Utente del compensatore di galleggiamento Scubatech / Tecline e comprendere tutte le informazioni in esso contenute. Il rispetto, la comprensione e il riferimento a questo manuale sono condizioni indispensabili per un uso sicuro e duraturo dei prodotti qui presentati.

Si raccomanda di conservare questo manuale per tutta la durata di vita del prodotto. I compensatori di galleggiamento Scubatech / Tecline possono essere utilizzati esclusivamente secondo quanto indicato in questo manuale.

Considerato il ruolo importante che il compensatore di galleggiamento svolge durante l'immersione, esso richiede cura da parte del proprietario/utilizzatore. Per massimizzare le prestazioni e la durata del compensatore, è necessario rispettare le raccomandazioni contenute in questo manuale.

Il produttore si augura che le qualità d'uso dei compensatori di galleggiamento Scubatech / Tecline diano agli utilizzatori grande soddisfazione e rendano le immersioni piacevoli.

Scubatech / Tecline non è responsabile per i danni derivanti dalla mancata osservanza delle disposizioni contenute in questo manuale.

2. Avvertenze importanti

AVVERTENZA

L'immersione subacquea è un'attività potenzialmente pericolosa. Il manuale di istruzioni del compensatore di galleggiamento non sostituisce un addestramento specialistico all'immersione condotto da un istruttore qualificato.

Tutti i compensatori di galleggiamento descritti in questo manuale hanno superato un processo di certificazione e soddisfano i requisiti del Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 9 marzo 2016 relativo ai dispositivi di protezione individuale, che abroga la Direttiva 89/686/CEE del Consiglio, nonché della norma PN-EN1809:2014+A1:2016 Attrezzature per immersione - Compensatori di galleggiamento - Requisiti funzionali e di sicurezza, metodi di prova, e del punto 5.11 della norma PN-EN 250:2014-08 Apparecchi respiratori - Autorespiratori ad aria compressa a circuito aperto per immersione - Requisiti, prove e marcatura. La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo www.teclinediving.eu

AVVERTENZA

Nei paesi che non fanno parte dell'Unione Europea potrebbero essere previsti requisiti aggiuntivi per l'utilizzo dei compensatori di galleggiamento. Prima di utilizzare i prodotti Scubatech, verificate i requisiti vigenti nel paese in cui intendete utilizzarli.

AVVERTENZA

Questo manuale si basa sulle conoscenze disponibili al momento della stampa. Scubatech si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento.

AVVERTENZA

Prima di ogni immersione, ispezionare accuratamente il compensatore di galleggiamento per accertarsi che non vi siano danni visibili o perdite e che tutti i componenti funzionino correttamente. In caso di danni o malfunzionamenti, contattare Scubatech.

AVVERTENZA

I compensatori di galleggiamento Scubatech possono essere utilizzati solo con bombole aventi omologazione conforme ai requisiti vigenti nel paese in cui si intende utilizzarli.

AVVERTENZA

Quando si utilizza il compensatore in acqua a basse temperature (inferiori a 10°C (50°F)), tenere conto della possibilità di congelamento e di anomalie nel funzionamento dell'erogatore di gonfiaggio. Prima di immersioni in acqua fredda, è necessario esercitarsi nelle procedure di emergenza in caso di congelamento dell'erogatore.

AVVERTENZA

Il compensatore di galleggiamento non è progettato per il sollevamento di oggetti pesanti da e verso la superficie dell'acqua. Ciò può causare danni al compensatore e una risalita incontrollata, con conseguente rischio di perdita della salute o della vita. In caso di risalita incontrollata, iniziare a scaricare aria dal compensatore di galleggiamento per ridurre la velocità e raggiungere l'assetto neutro.

AVVERTENZA

Non respirare mai l'aria accumulata all'interno del compensatore di galleggiamento. Potrebbe avere una composizione errata, contenere sostanze nocive o batteri pericolosi in grado di causare malattie o addirittura la morte.

AVVERTENZA

Non sollevare né trasportare mai il compensatore di galleggiamento tenendolo per l'erogatore di gonfiaggio. Ciò può causare danni al compensatore.

AVVERTENZA

Per evitare un'immersione incontrollata, è necessario aggiungere una fonte di galleggiamento secondaria alla configurazione dell'attrezzatura durante ogni immersione. Il compensatore di galleggiamento non può essere l'unica fonte di galleggiamento utilizzata durante l'immersione.

AVVERTENZA

Non lasciare mai il compensatore di galleggiamento esposto alla luce solare per lunghi periodi, in aree con temperature elevate o vicino a oggetti taglienti. Ciò può causare danni al compensatore.

AVVERTENZA

Il compensatore di galleggiamento non è un giubbotto di salvataggio e pertanto non garantisce che la testa dell'utilizzatore rimanga fuori dall'acqua in superficie.

AVVERTENZA

Questo non è un giubbotto di salvataggio né un dispositivo di soccorso.

AVVERTENZA

Scubatech non sarà responsabile per malfunzionamenti del compensatore di galleggiamento qualora il compensatore sia stato utilizzato in modo improprio, siano stati impiegati ricambi non autorizzati o l'assistenza sia stata effettuata da personale non autorizzato.

3. Applicazione e uso

I compensatori di galleggiamento descritti in questo manuale sono adatti sia all'immersione ricreativa sia a quella tecnica. Sono progettati per mantenere l'assetto neutro del subacqueo e favorire il mantenimento di una posizione orizzontale sott'acqua.

I compensatori di galleggiamento sono progettati per l'uso con una singola bombola oppure con due bombole collegate in configurazione "twinset", con una pressione di esercizio fino a

a 30MPa (300 atm). La versione Donut 22 Special Edition "Rebreather" è invece progettata per l'immersione con sistemi respiratori a circuito chiuso o semichiuso.

4. Costruzione

I compensatori di galleggiamento presentati in questo manuale sono disponibili in diverse capacità e realizzati in diverse versioni. La capacità dei compensatori di galleggiamento della versione Donut può essere di 10, 11, 13, 15, 16, 17 e 22dm³. I compensatori di galleggiamento con capacità di 11, 13, 16 e 21dm³ sono prodotti anche nella versione Peanut. I compensatori di galleggiamento con capacità di 17,

22 e 30dm³ sono prodotti nella versione Donut Special Edition. Inoltre, come

sopra menzionato, il compensatore di galleggiamento da 22dm³ viene prodotto anche in versione Rebreather, progettata per l'immersione con sistema respiratorio a circuito chiuso o semichiuso.

I compensatori di galleggiamento Scubatech / Tecline sono progettati e realizzati in modo da poter essere utilizzati con qualsiasi imbracatura avente una distanza tra i fori di montaggio di 11 pollici. Scubatech consiglia di utilizzare una delle imbracature della propria gamma. Ulteriori informazioni sulle imbracature sono disponibili presso i rivenditori autorizzati Scubatech / Tecline.

I componenti principali di questo compensatore sono:

- sacca di galleggiamento,
- erogatore di gonfiaggio (inflator),
- valvola di sovrappressione.

Un componente molto importante del compensatore di galleggiamento è l'erogatore di gonfiaggio (inflator). Esso è costituito da un pulsante di carico, che consente di riempire d'aria il compensatore di galleggiamento, da un pulsante di scarico che consente di svuotare il GAV dell'aria al suo interno, e da un boccaglio. Il boccaglio può essere utilizzato per svuotare il compensatore di galleggiamento dall'aria interna, nonché per gonfiare il GAV a bocca (oralmente). La valvola di sovrappressione protegge il compensatore da un'eccessiva pressione interna e può essere utilizzata anche per far uscire l'aria dall'interno del compensatore.

Questi elementi sono illustrati nelle immagini seguenti:



Sacca di galleggiamento



Erogatore di gonfiaggio



Valvola di sovrappressione

5. Prima dell'uso

IMPORTANTE

Scubatech consiglia di rivolgersi a un rivenditore autorizzato per il corretto collegamento della frusta di media pressione al compensatore. Il rivenditore autorizzato può inoltre rispondere a domande sugli argomenti trattati in questo manuale.

AVVERTENZA

È vietato collegare la frusta di media pressione del compensatore all'uscita di alta pressione dell'erogatore. È inoltre vietato utilizzare riduzioni sulle fruste di media pressione.

Prima di ogni immersione, è necessario effettuare le procedure di controllo per assicurarsi che tutti i componenti del compensatore di galleggiamento funzionino correttamente. Anche se ci si è già immersi nella stessa giornata utilizzando il compensatore, verificare il funzionamento di tutti i componenti prima di iniziare l'immersione. La mancata esecuzione del controllo, anche di un solo punto, da parte dell'utilizzatore può portare a circostanze pericolose e, di conseguenza, alla perdita della salute o della vita.

Per preparare il compensatore di galleggiamento all'uso, è necessario seguire questi passaggi:

- controllare visivamente che nessun componente del compensatore sia danneggiato, prestando particolare attenzione alle condizioni di cinghie, fibbie, erogatore di gonfiaggio, involucro esterno del compensatore e frusta di media pressione,
- verificare il collegamento dell'imbracatura al compensatore di galleggiamento,
- verificare il collegamento della frusta di media pressione all'erogatore di gonfiaggio,
- verificare la corretta tenuta delle valvole di scarico-sovrappressione (inferiore e superiore),
- verificare la funzione di gonfiaggio orale del compensatore inserendo il boccaglio dell'erogatore in bocca e premendo il pulsante di scarico mentre si espira nella sacca del compensatore. Riempire il compensatore di galleggiamento in questo modo per almeno metà del suo volume,
- verificare il corretto funzionamento manuale aprendo la valvola di scarico tirando il cordino. La trazione deve provocare la fuoriuscita di aria, che deve arrestarsi immediatamente al rilascio del cordino,
- riempire il compensatore di galleggiamento utilizzando il pulsante dell'erogatore, quindi premere il pulsante di scarico e verificare che l'aria fuoriesca dall'apertura del boccaglio orale. Ripetere questa operazione più volte,
- premere il pulsante dell'erogatore fino all'attivazione della valvola di sovrappressione, prestando attenzione che, al rilascio del pulsante di scarico, il flusso d'aria si arresti immediatamente,
- prima di immergersi, assicurarsi di aver aperto la/le valvola/e della bombola,
- assicurarsi che il compensatore di galleggiamento sia fissato saldamente alle cinghie della bombola.

AVVERTENZA

Non utilizzare mai un compensatore di galleggiamento se:

- dopo 10 minuti dal riempimento si è verificata una perdita d'aria dall'interno,
- vi è ancora afflusso di aria al compensatore dopo il rilascio del pulsante della valvola di carico sull'erogatore.

6. Utilizzo durante l'immersione

Ingresso in acqua

Per garantire il galleggiamento in superficie, gonfiare il compensatore con aria prima di entrare in acqua. All'attivazione della valvola di sovrappressione, è necessario interrompere il gonfiaggio del compensatore.

Immersione

Per iniziare la discesa, premere il pulsante di scarico dell'erogatore tenendo l'erogatore sopra la testa. Osservare il profonditàmetro e il compagno di immersione per evitare una discesa incontrollata o la perdita di contatto con il compagno (team di immersione).

Permanenza sott'acqua - controllo dell'assetto

Durante l'immersione, cercare di mantenere l'assetto neutro alla profondità desiderata, utilizzando il pulsante di carico o scarico dell'erogatore e il cordino della valvola di scarico secondo necessità. Quando si rilascia aria

dal compensatore di galleggiamento, tenere l'erogatore sopra la testa in modo che l'aria possa fuoriuscire senza ostacoli. Un altro metodo per scaricare aria dal GAV consiste nell'utilizzare a tale scopo una valvola di sovrappressione. L'aria può essere scaricata attraverso questa valvola quando il subacqueo nuota in posizione orizzontale sott'acqua, e va sempre utilizzata quando il subacqueo si trova in posizione a testa in giù.

La conformazione del compensatore di galleggiamento tende a mantenere il subacqueo nella cosiddetta posizione orizzontale. Tuttavia, la posizione del subacqueo sott'acqua dipende dal posizionamento della zavorra e dall'abilità del subacqueo.

AVVERTENZA

Nessun compensatore di galleggiamento dispone di regolazione automatica dell'assetto.

Durante la risalita, controllare la velocità e rilasciare correttamente l'aria in espansione dall'interno del GAV utilizzando l'erogatore (premendo il pulsante di scarico) oppure tirando il cordino della valvola di scarico.

Il subacqueo che si trova in posizione capovolta dovrebbe utilizzare la valvola di scarico posizionata nella parte inferiore del compensatore di galleggiamento.

Per garantire il galleggiamento del subacqueo dopo l'emersione in superficie, gonfiare il compensatore utilizzando il pulsante dell'erogatore. All'attivazione della valvola di scarico-sovrappressione, è necessario interrompere il gonfiaggio del compensatore.

7. Uso in acqua fredda

AVVERTENZA

L'immersione in acqua fredda richiede il completamento di un addestramento specialistico condotto da un istruttore qualificato.

Durante le immersioni in acqua fredda, esiste il rischio di congelamento dell'erogatore del compensatore di galleggiamento. Ciò si manifesta più spesso con un flusso costante di gas all'interno del GAV, con conseguente risalita incontrollata. Quanto più bassa è la temperatura ambiente, tanto maggiore è la probabilità che si verifichi la situazione sopra descritta.

Per ridurre il rischio di congelamento dell'erogatore del compensatore di galleggiamento, è necessario:

- evitare di gonfiare ad aria il compensatore di galleggiamento in superficie se la temperatura ambiente è prossima o inferiore a 0°C (in tal caso è possibile gonfiare il compensatore oralmente utilizzando il pulsante di scarico dell'erogatore),
- rimanere in superficie il minor tempo possibile, prima e durante un'immersione, quando la temperatura dell'aria è prossima o inferiore a 0°C,
- utilizzare bombole pulite e asciutte, riempite esclusivamente in luoghi autorizzati a farlo.

AVVERTENZA

Quando si utilizza il compensatore in acqua a bassa temperatura (inferiore a 10°C (50°F)), tenere conto della possibilità di congelamento e di irregolarità nel funzionamento dell'erogatore. Prima di immersioni in acqua fredda, esercitarsi nelle procedure di emergenza per l'erogatore congelato.

8. Gestione dopo l'immersione, manutenzione e conservazione

Al termine di un'immersione:

- scollegare la frusta di media pressione dall'erogatore,
- scollegare la bombola dalle cinghie del compensatore di galleggiamento,
- durante l'immersione, una piccola quantità d'acqua può raccogliersi all'interno del compensatore. Per farla defluire, riempire il compensatore con la bocca, utilizzando il pulsante di scarico dell'erogatore, e posizionare il compensatore in modo che la valvola automatica di scarico-sovrappressione sia nel punto più basso del compensatore. Quindi tirare il cordino della valvola di scarico-sovrappressione mentre si comprime il compensatore con le mani, in modo da far defluire l'acqua attraverso la valvola aperta. Ripetere questi passaggi fino alla completa rimozione dell'acqua dall'interno del compensatore. Un metodo alternativo consiste nel capovolgere il GAV in modo che l'erogatore si trovi nel punto più basso del GAV. Dopo aver gonfiato oralmente il GAV, l'acqua viene fatta defluire premendo il pulsante di scarico dell'erogatore,
- sciacquare l'interno del compensatore di galleggiamento con acqua dolce e pulita. Per farlo, premere il pulsante di scarico e riempire il compensatore d'acqua per circa il 20% del volume. Ruotare più volte il compensatore e quindi far defluire l'acqua interna secondo la procedura sopra descritta,
- sciacquare l'esterno del compensatore di galleggiamento con acqua dolce e pulita. Queste operazioni sono particolarmente importanti dopo immersioni in acqua salata o clorata,
- in caso di immersione in acqua salata o contaminata, il solo risciacquo potrebbe non essere sufficiente per una pulizia accurata del compensatore di galleggiamento; per questo motivo si raccomanda, ove possibile, di lasciarlo in ammollo in acqua dolce calda per almeno 1 ora,
- dopo aver risciacquato il compensatore internamente ed esternamente, è necessario svuotare l'aria dalla sacca attraverso una delle valvole di sovrappressione, assicurandosi che tutta l'acqua interna sia stata rimossa.

AVVERTENZA

Non sollevare né trasportare mai il compensatore di galleggiamento tenendolo per l'erogatore di gonfiaggio. Ciò può causare danni al compensatore.

AVVERTENZA

Lasciare la bombola o il sistema di bombole non fissato può causarne la caduta e danneggiare il compensatore di galleggiamento.

Conservazione

- il compensatore di galleggiamento deve essere conservato appeso, parzialmente gonfio, in un luogo asciutto e ben ventilato, lontano da fonti di calore e non esposto alla luce solare diretta o a sostanze chimiche,
- il compensatore di galleggiamento deve essere protetto dai vapori di benzina, olio, alcol e altre sostanze chimiche,
- l'erogatore del compensatore di galleggiamento deve essere riposto senza pieghe né torsioni,
- sia durante la conservazione sia durante l'utilizzo, il compensatore di galleggiamento deve essere protetto da danni meccanici, in particolare da urti,
- le parti del compensatore di galleggiamento sono soggette a invecchiamento e devono essere sostituite ogni anno, indipendentemente dalla frequenza d'uso,
- prima di un lungo periodo di conservazione del compensatore di galleggiamento, è necessario assicurarsi che non vi sia acqua al suo interno.

Cura e manutenzione

- è necessario sciacquare il compensatore di galleggiamento con acqua dolce e pulita dopo l'immersione, secondo la procedura sopra descritta,
- il compensatore di galleggiamento deve essere sottoposto a un controllo tecnico annuale effettuato da un centro assistenza autorizzato,
- durante le riparazioni e le revisioni devono essere utilizzati esclusivamente ricambi originali,
- dopo un lungo periodo di uso intensivo (il compensatore di galleggiamento potrebbe richiedere interventi di assistenza più frequenti a seconda della frequenza e dell'ambiente di utilizzo), si raccomanda di sottoporlo a ispezione e manutenzione,
- è necessario effettuare periodicamente la pulizia e, in caso di contaminazione, questa deve essere eseguita con prodotti chimici specifici. A tale scopo si utilizza un detergente (ad es. "BCLife") disponibile presso i rivenditori autorizzati Scubatech / Tecline.

IMPORTANTE

È indispensabile affidare le ispezioni periodiche, le riparazioni e qualsiasi intervento che influisca sul funzionamento del compensatore di galleggiamento al produttore o a un centro assistenza autorizzato dal produttore. È vietato smontare e rimontare i componenti del compensatore di galleggiamento, così come far eseguire tali operazioni da persone non autorizzate.

9. Specifiche generali

Intervallo di temperatura di esercizio:

Aria	-20°C	+50°C	-4°F	+122°F
Acqua	-2°C	+40°C	28°F	+104°F

AVVERTENZA

Il compensatore di galleggiamento è progettato per l'uso con aria oppure miscele di elio, azoto e ossigeno contenenti fino al 40% di ossigeno. L'uso di miscele con maggiore percentuale di ossigeno, o l'aggiunta di altre sostanze, può causare corrosione, deterioramento, invecchiamento precoce o guasti ai componenti metallici e in gomma. Tali situazioni possono comportare la perdita del controllo dell'assetto o della tenuta d'aria del GAV, con conseguente rischio di lesioni o morte. Miscele di gas non standard possono inoltre presentare un rischio di incendio o esplosione.

Parametri raccomandati della frusta di media pressione:

Pressione frusta MP	(6,5 – 13, 8) bar; (95 – 200) psi
Filettatura raccordo frusta MP	3/8 – 24 UNF

10. Garanzia

Durante i reclami in garanzia è sempre necessario esibire la prova di acquisto rilasciata da un rivenditore autorizzato, nonché il libretto di garanzia contenente la registrazione delle revisioni annuali.

Scubatech / Tecline garantisce all'acquirente originale che il prodotto sarà privo di difetti nei materiali e nella lavorazione, a condizione che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso, la manutenzione e l'assistenza, entro i limiti seguenti.

La garanzia non si applica in caso di uso improprio, negligenza, modifica o assistenza non autorizzata del prodotto.

L'ambito della garanzia è limitato alla riparazione o sostituzione del prodotto, a seconda della decisione di Scubatech / Tecline.

IMPORTANTE

La riparazione autonoma comporta la perdita della garanzia e può causare la perdita della salute o della vita.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Serie di modelli di compensatore di galleggiamento:

Tecline Donut 10, 13, 15, 17, 22

Tecline Donut (17, 22, 30) Special Edition

Tecline Donut 22 Special Edition Rebreather

Tecline Peanut 11, 13, 16, 21

SCUBATECH Sp. z o. o. concede una garanzia di 2 anni al primo proprietario per il corretto funzionamento del compensatore di galleggiamento.

Affinché questa garanzia sia valida devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

- il proprietario del compensatore di galleggiamento è la persona indicata nel libretto di garanzia,
- il compensatore di galleggiamento deve essere sottoposto a manutenzione almeno una volta all'anno,
- gli interventi di manutenzione devono essere effettuati con gli appositi kit di assistenza da un centro autorizzato SCUBATECH / Tecline,
- devono essere rispettate le raccomandazioni relative all'uso, al funzionamento e alla manutenzione del compensatore di galleggiamento.

IMPORTANTE

I diritti di garanzia decadono qualora eventuali riparazioni e regolazioni siano effettuate da persone prive dell'autorizzazione ad assistere apparecchiature SCUBATECH / Tecline, così come in caso di uso improprio del prodotto e danni meccanici.

L'esecuzione di controlli o interventi da parte di persone non autorizzate invalida la garanzia.

Nome e cognome del proprietario

Indirizzo

Modello

.....
Data di vendita

.....
Timbro ufficiale e firma del venditore

CONTROLLO ISPEZIONE DI SICUREZZA

Data del servizio	Valutazione delle condizioni tecniche	Nome del tecnico di assistenza	Firma e timbro ufficiale

11. Dati del produttore

SCUBATECH Sp. z o.o.
ul. Lubieszyńska 2
72-006 Mierzyn, Poland
Tel./fax: 00 48 914 530 017
e-mail: scubatech@scubatech.pl

12. Note

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....